

388R1956

6.7.88

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS OFFICIELLA TIDNING

Nr L 175/1

## RÅDETS FÖRORDNING (EEG) nr 1956/88

av den 9 juni 1988

## om fastställande av tillämpningsföreskrifter för den ordning för ömsesidig internationell inspektion som antagits av Fiskeriorganisationen för Nordatlantens västra del

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS RÅD HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska ekonomiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning 170/83 av den 25 januari 1983 om upprättandet av en gemenskapsordning för bevarande och förvaltning av fiskeresurserna<sup>(1)</sup>, särskilt artikel 11 i denna,

med beaktande av kommissionens förslag, och

med beaktande av följande:

Konventionen om framtida multilateralt samarbete om fisket i Nordatlantens västra del, nedan kallad NAFO-konventionen, godkändes av rådet genom förordning (EEG) nr 3179/78<sup>(2)</sup> och trädde i kraft den 1 januari 1979.

Fiskeriorganisationen för Nordatlantens västra del (NAFO), som upprättades genom NAFO-konventionen, antog en ordning för ömsesidig internationell kontroll som innehåller bestämmelser om ömsesidiga rättigheter för de fördragsslutande parterna att gå ombord och inspektera, samt om flaggstaternas möjligheter att väcka allmänt åtal samt att tillgripa sanktioner. Det har visat sig att detta system har vissa svagheter. Följaktligen anmälde gemenskapen den 26 juni 1986 sin avsikt att inte vara bunden av ordningen för ömsesidig internationell kontroll från och med tolv månader efter den dagen. I väntan på att en reviderad NAFO-ordning skulle antas, antog rådet genom förordning (EEG) nr 3251/87<sup>(3)</sup> en tillfällig oberoende ordning för kontroll av de av gemenskapens fartyg som är verksamma i regleringsområdet.

NAFO:s fiskerikommission antog den 10 februari 1988 ett förslag till en ändrad ordning som nu skall kallas "ordning för ömsesidig internationell inspektion". I enlighet med artikel XI i NAFO-konventionen kommer förslaget att bli bindande för de fördragsslutande parterna från och med den 10 juni 1988, om ingen av dem invänder mot detta. Gemenskapen finner den ändrade ordningen godtagbar.

(1) EGT nr L 24, 27.1.1983, s. 1.

(2) EGT nr L 378, 30.12.1978, s. 1.

(3) EGT nr L 314, 4.11.1987, s. 1.

Det är lämpligt att utvidga inspektionen av gemenskapens fartyg inom regleringsområdet till att också omfatta en kontroll av att andra relevanta gemenskapsföreskrifter som syftar till att kontrollera och bevara fiskeresurserna efterlevs.

För övervakningen av gemenskapsfartygens fiskeverksamhet i regleringsområdet är det nödvändigt att medlemsstaterna samarbetar med varandra och med kommissionen vid tillämpningen av den ändrade ordningen och andra relevanta gemenskapsföreskrifter.

Tillämpningen av den ändrade ordningen påverkar inte medlemsstaternas skyldighet att, i enlighet med artikel 1 i rådets förordning (EEG) nr 2241/87 av den 23 juli 1987 om fastställande av vissa kontrollåtgärder för fiskeverksamheten<sup>(4)</sup>, inspektera och kontrollera gemenskapsfartyg som har bedrivit fiske eller annan närbesläktad verksamhet i regleringsområdet.

Tillämpningsföreskrifter för den ändrade ordningen och denna förordning bör fastställas.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Den ordning för ömsesidig internationell inspektion som antogs av NAFO:s fiskerikommission den 10 februari 1988, nedan kallad "ordningen" skall tillämpas i gemenskapen.

Ordningens lydelse finns i bilagan till denna förordning.

*Artikel 2*

1. Europeiska gemenskapernas kommission skall utse EG-inspektörer som skall medverka vid tillämpningen av ordningen. Inspektörerna får utses av kommissionen eller av en medlemsstat. En EG-inspektör får placeras på vilket fartyg som helst som tillhör en medlemsstat och som används eller snart kommer att användas för inspektionsuppgifter inom NAFO:s regleringsområde.

2. EG-inspektörerna skall, förutom de uppgifter de har till följd av ordningen, kontrollera att de fartyg i

(4) EGT nr L 207, 29.7.1987, s. 1.

regleringsområdet som omfattas av ordningen även följer övriga gemenskapsföreskrifter som är tillämpliga på de fartygen.

*Artikel 3*

Medlemsstaterna skall samarbeta med varandra och med kommissionen vid tillämpningen av ordningen.

*Artikel 4*

Tillämpningsföreskrifter till denna förordning skall, om nödvändigt, antas i enlighet med artikel 14 i förordning (EEG) nr 170/83.

*Artikel 5*

Förordning (EEG) nr 3251/87 skall upphöra att gälla.

*Artikel 6*

Denna förordning träder i kraft den tredje dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Den skall tillämpas från och med den 10 juni 1988.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Luxemburg den 9 juni 1988.

*På rådets vägnar*

N. BLÜM

*Ordförande*

## ORDNING FÖR ÖMSESIDIG INTERNATIONELL INSPEKTION

1. i) Kontrollen skall genomföras av inspektörer som av de fördragsslutande parternas fiskerikontroll utsetts att arbeta för ordningen för gemensam internationell inspektion, i fortsättningen kallad "ordningen".
- ii) De fördragsslutande parternas behöriga myndigheter skall senast den 1 november varje år till sekretariatschefen anmäla namnen på de inspektörer och särskilda inspektionsfartyg (termen omfattar fiskefartyg som har inspektörer ombord) och beteckningarna på de helikoptrar som kommer att delta vid genomförandet av ordningen enligt punkt 12.  
  
Avtalsparternas ändringar till sådana anmälningar skall om möjligt meddelas sekretariatschefen inom två månader.
- iii) När anmälan gjorts till sekretariatschefen och förutsatt att de fördragsslutande parterna samtycker, får inspektörer som utsetts av en part gå ombord på det särskilda inspektionsfartyg som tillhör en annan part ansluten till ordningen.
- iv) När sekretariatschefen mottagit en fördragsslutande parts anmälan om anslutning till ordningen skall han utfärda en identitetshandling, i enlighet med bilaga 1, till respektive myndighet för var och en av partens inspektörer. Denna handling skall vara numrerad. Varje inspektör skall bära med sig identitetshandlingen och visa den när han går ombord på ett fartyg.
- v) De särskilda inspektionsfartygen skall omedelbart, via radio eller telex, meddela sekretariatschefen vilken dag och tid de inleder sitt arbete under ordningen. Alla inspektörer ombord betraktas som NAFO-inspektörer.
- vi) Från det att inspektörerna och de särskilda inspektionsfartygen påbörjar arbetet under ordningen tills dess att de är färdiga får de särskilda inspektionsfartygen som arbetar under ordningen inte, i fråga om fartyg under andra fördragsslutande parters jurisdiktion, hävda lagar och bestämmelser som rör den zon som lyder under den fördragsslutande part som har utsett dem.
- vii) De särskilda inspektionsfartygen skall omedelbart, via radio eller telex, meddela sekretariatschefen vilken dag och tid de avslutar sitt arbete under ordningen.
- viii) De tidsuppgifter som avses i punkt vi skall alltid föras in i fartygets loggbok. De tidsuppgifterna är tillämpliga på punkt vi ovan. I de undantagsfall då det inte är möjligt att anmäla tidsuppgifterna via radio eller telex skall dessa införda uppgifter anses uppfylla kraven i punkterna v och vii.
- ix) Sekretariatschefen skall låta innehållet i de anmälningar som mottagits från fördragsslutande parter i enlighet med ordningen cirkulera till alla medlemmar i fiskerikommissionen, i fortsättningen kallad "kommissionen", inom 15 dagar efter mottagandet.
2. i) En fördragsslutande part skall genom en rättvis fördelning av inspektionerna sträva efter lika behandling av alla fördragsslutande parter som har fartyg verksamma i regleringsområdet.  
  
ii) För att säkerställa att inspektionerna genomförs och fördelas på ett objektivt sätt mellan de fördragsslutande parterna, skall det antal inspektioner som en fördragsslutande parts fartyg genomför på andra fördragsslutande parters fartyg så långt som möjligt spegla förhållandet mellan den inspekterade avtalspartens fiskeverksamhet och den totala fiskeverksamheten i regleringsområdet, mätt bl.a. som fångstmängd och antal dagar i fiskeområdet.
3. De fördragsslutande parternas behöriga myndigheter skall till sekretariatschefen anmäla namnen på de myndigheter som utsetts att omedelbart motta anmälningar om överträdelse och på vilket sätt de kan ta emot och besvara meddelanden.  
  
När en fördragsslutande part har fler än 15 fartyg som fiskar, bearbetar eller omlastar fisk inom regleringsområdet, skall den fördragsslutande parten under den tiden antingen ha en inspektör eller annan utsedd myndighet närvarande i regleringsområdet eller en annan utsedd myndighet närvarande i en fördragsslutande parts land som gränsar till konventionsområdet, som skall ta emot och utan dröjsmål besvara anmälningar om överträdelse.
4. Fartyg och helikoptrar som arbetar under ordningen och som har en inspektör ombord skall visa följande signaler för att visa att inspektören genomför en kontroll i enlighet med ordningen:
  - a) Vid dagsljus och normal sikt, två inspektionsvimpel enligt bilaga II förda i en vertikal linje, den ena ovanför den andra med ett avstånd mellan dem på högst en meter.
  - b) Inspektionsfartyget eller -helikoptern skall visa en sådan inspektionsvimpel som avbildas i bilaga II.
5. i) Inspektionen och kontrollen i enlighet med ordningen skall tillämpas på följande fartyg i regleringsområdet:
  - a) Fiskefartyg som bedriver eller har bedrivit fiskeverksamhet i regleringsområdet.
  - b) Fartyg som är utrustade för fiskberedning ombord och som lastar om eller har lastat om fisk inom regleringsområdet.
  - c) Transportfartyg som lastar om fisk vid den aktuella tidpunkten.

- ii) Befälhavaren på ett fartyg som ordningen är tillämplig på skall underlätta ombordstigningen, när ett fartyg eller en helikopter med en inspektör ombord ger den signal som fastställs i Internationella signalboken. Det fartyg som inspektören skall gå ombord på skall inte behöva stanna eller manövrera medan fiske eller utsättning eller upptagning av redskap pågår. Befälhavaren skall trots det tillhandahålla följande:
- a) För båtar med en största längd på mer än 30 meter: en lejdare som är byggd och används i enlighet med bilaga III.
- b) Sådan hjälp som fastställs i bilaga IV till personer som går ombord från helikopter.
- I båda fallen skall befälhavaren visa vanligt gott sjömanskap för att en inspektör skall kunna gå ombord så fort som möjligt.
- iii) Det förfarande som upprättats för persontransporter till och från helikopter med lyftvajer innebär inte att befälhavaren skall ställas inför större ansvar än vad som krävs enligt folkrätten.
- iv) En inspektionsgrupp skall bestå av högst två inspektörer som utsetts att arbeta under ordningen. Det är förbjudet att använda vapen vid inspektionerna, och särskilt inspektörerna skall inte bära vapen. Trots bestämmelserna i detta avsnitt skall principen att inte bära eller använda vapen inte ses som en begränsning av en fördragsslutande parts möjligheter att inspektera fartyg under egen flagg.
- v) Det fartyg som ansvarar för en partråning skall identifiera sig genom att hissa en vimpel eller flagga när en inspektör närmar sig.
6. i) Inspektionerna skall genomföras på ett sådant sätt att fartyget, dess verksamhet och fångst störs så lite som möjligt. En inspektion får inte ta mer än tre timmar eller den tid det tar att bärga redskapet och inspektera det och fångsten, men denna tidsbegränsning skall inte gälla vid överträdelser.

Om den registrerade fångsten och inspektörens uppskattning av fångsten ombord skiljer sig åt får inspektören på nytt kontrollera beräkningarna, förfarandena och de relevanta handlingar som använts för att bestämma fångsten i regleringsområdet och fångsten ombord. Inspektören skall sedan lämna fartyget inom en timme efter den första inspektionen.

En inspektör skall begränsa sina undersökningar till att konstatera om den fördragsslutande parten för det inspekterade fartyget följer de av kommissionens föreskrifter som den inte haft invändningar mot i enlighet med artikel XII i konventionen. Vid inspektionen skall en sådan inspektionsrapport som föreskrivs i bilaga V användas.

I fråga om avsnitt 15 i bilaga V skall inspektören, trots eventuella invändningar mot de kvoter som införts i enlighet med artikel XII i konventio-

nen, med utgångspunkt i loggboksnoteringarna summera fartygets fångst i regleringsområdet fördelad på arter och fångstområden för den pågående resan och summeringen skall noteras på inspektionsrapporten. För detta syfte anses den pågående resan börja när fartyget når regleringsområdet och sluta när fartyget lämnat konventionsområdet (som omfattar de hamnar som gränsar till konventionsområdet) och varit borta mer än 20 dagar i följd. Den pågående resan skall inte anses ha slutat så länge fartyget har fångst ombord från regleringsområdet.

Vid språksvårigheter skall inspektören eller befälhavaren använda passande delar av frågeformuläret i bilaga VI på det aktuella språket.

De fördragsslutande parterna får, genom brev till sekretariatschefen, välja att låta inspektörerna summera uppgifterna i loggboken om fartygets fångst i regleringsområdet fördelad på arter och fångstområde för kvotperioden, och inte för den pågående resan, och notera detta i fält 15 i inspektionsrapporten.

Inspektören får be befälhavaren om hjälp om det behövs under inspektionen. Befälhavaren skall underlätta inspektörens arbete. Inspektionsrapporten får kommenteras och skall skrivas under av alla personer som krävs enligt formuläret. Befälhavaren skall få en kopia av rapporten.

Den fördragsslutande part som inspekterar ett fartyg skall skriftligen meddela detaljerna kring en överträdelse till de myndigheter som är utsedda av den fördragsslutande parten för det inspekterade fartyget under den arbetsdag som följer efter inspektionen om det är möjligt. De fördragsslutande parter som inspekterar fartyg skall överlämna en förteckning över de fartyg som inspekterats under en period av tio dagar till de myndigheter som utsetts av de fördragsslutande parter, vars fartyg inspekterats. Förteckningen skall nå myndigheterna via sekretariatet.

Om en överträdelse konstateras eller om inspektörens uppskattning av fångsten ombord skiljer sig från de registrerade uppgifterna, skall en kopia av inspektionsrapporten med stödande handlingar, bl.a. en extra uppsättning fotografier, så snart som möjligt efter det att inspektionsfartyget återvänt till hamnen skickas till den myndighet som utsetts av den fördragsslutande part som det inspekterade fartyget tillhör. I fråga om andra inspektionsrapporter skall originalet skickas, om möjligt inom 30 dagar, till den myndighet som utsetts av den fördragsslutande part som det inspekterade fartyget tillhör. En kopia av varje inspektionsrapport skall skickas till sekretariatschefen.

- ii) Oavsett om invändningar gjorts mot de kvoter som fastställts enligt artikel XII i konventionen
- a) skall inspektörerna ha befogenhet att inspektera och mäta all fiskeutrustning som är färdig att

- användas på och i närheten av arbetsdäck, och att inspektera och registrera uppskattningar av fångsten på och under däck i så stor utsträckning som sådan inspektion och mätning är nödvändig för att konstatera om fartyget följer gemenskapens föreskrifter,
- b) skall fiskeutrustningen inspekteras i enlighet med gemenskapens föreskrifter,
- c) får, i fråga om fångster, överensstämmelse mellan uppgifterna i loggboken om regleringsområdet och uppskattningar av fångsterna ombord som motsvarar de uppgifterna konstateras, och avvikelser i procent mellan registrerade fångster och inspektörens uppskattningar föras in i avsnitt 18 i inspektionsrapporten (kommentaravsnittet),
- d) får inspektören också konstatera att protokoll över kvoteringsperioden fram till den dag då inspektionen genomförs finns ombord i enlighet med NAFO:s förvaltnings- och tillämpningsföreskrifter del 1 C 2 b iii.
- iii) En inspektör har befogenhet att undersöka fångst, nät eller andra redskap samt de handlingar som inspektören anser nödvändiga för att granska att kommissionens föreskrifter följs.

Om en överträdelse mot föreskrifterna konstateras

- skall inspektören notera överträdelsen i rapporten, skriva under uppgiften och även få befälhavarens underskrift,
  - skall inspektören föra in och underteckna en notering i fiskeloggboken eller i någon annan relevant handling om dag, plats och vilken sorts överträdelse som konstaterats; inspektören får göra en kopia av relevanta noteringar i en sådan handling och skall kräva att fartygets befälhavare skriftligen på varje kopia intygar att kopian överensstämmer med originalet,
  - skall inspektören ha en möjlighet att dokumentera den förmodade överträdelsen med fotografier av det aktuella fiskefartygets redskap eller fångst och om så sker skall en kopia av varje fotografi lämnas till fartygets befälhavare och som bilaga till rapporten skickas till den myndighet som utsetts av den fördragsslutande part som det inspekterade fartyget tillhör.
- iv) Om en inspektör konstaterar överträdelser mot vissa föreskrifter skall han för att underlätta för den fördragsslutande parten att vidta åtgärder omedelbart försöka ta kontakt antingen med en inspektör som befinner sig i närheten och som kommer från den fördragsslutande part som det inspekterade fartyget tillhör, eller med den myndighet som utsetts i enlighet med punkt 3. Befälhavaren på det inspekterade fartyget skall ställa fartygets radioutrustning och radiotelefonist till förfogande för

sändning och mottagning av meddelanden i detta ärende. De överträdelser som avses är följande:

- a) Fiske i ett fredningsområde eller med redskap som är förbjudna i ett visst område.
- b) Fiske efter bestånd eller arter efter den dag då den fördragsslutande partens fartyg enligt meddelande till sekretariatschefen skulle ha upphört med riktat fiske efter de bestånden eller arterna.
- c) Fiske av kvoten för "övriga" utan föregående anmälan till sekretariatschefen eller mer än sju dagar efter det att sekretariatschefen meddelat den fördragsslutande part som det inspekterade fartyget tillhör att fisket av kvoten för "övriga" för det beståndet eller den arten skulle ha upphört.

Om inspektören begär det skall befälhavaren upphöra med allt fiske som inspektören anser strida mot de föreskrifter som avses i punkterna a–c. Under den tiden skall inspektören avsluta inspektionen och om han inte inom rimlig tid kan få kontakt med en inspektör eller myndighet som utsetts av den fördragsslutande part som det inspekterade fartyget tillhör, skall han lämna fartyget och så snart som möjligt ta kontakt med någon av dem. Inspektören får emellertid stanna kvar ombord om han lyckas ta kontakt därifrån och förutsatt att den inspektör eller den myndighet som utsetts av den fördragsslutande part som det inspekterade fartyget tillhör samtycker. Så länge inspektören är kvar ombord får befälhavaren inte återuppta fisket förrän han vidtagit sådana åtgärder som övertygar inspektören om att överträdelsen inte kommer att upprepas eller förrän den inspektör som utsetts av den fördragsslutande part som äger fartyget försäkrat att överträdelsen inte kommer att upprepas.

- v) Den inspektör som är i tjänst får begära att befälhavaren tar bort de redskap som strider mot kommissionens föreskrifter. På de delar av fiskeutrustningen som inspektören inte anser vara föreskriftsenliga skall en märkning fästas ordentligt och inspektören skall notera detta i sin rapport. Utrustningen skall förvaras med märkningen, som skall vara kvar tills en inspektör eller myndighet som utsetts av den fördragsslutande part som det inspekterade fartyget tillhör har undersökt den och bestämt vad som ska hända med den.
- vi) En inspektör får fotografera fiskeutrustningen på ett sådant sätt att dess märkning och mått syns och de föremål som fotograferats skall förtecknas i rapporten. Kopior av fotografierna skall lämnas till fartygets befälhavare.
7. När en behörig myndighet hos en fördragsslutande part får en anmälan om att en överträdelse skett på ett fartyg som tillhör den parten skall myndigheten genast vidta åtgärder för att få bevismaterialet och värdera det, eventuellt genomföra ytterligare undersökningar för att kunna fatta beslut om överträdelsen och, om möjligt, gå ombord på fartyget. En myndighet som

utsetts av den fördragsslutande part som det aktuella fartyget tillhör skall i allt samarbete med den myndighet som utsetts av den fördragsslutande part som utsåg inspektören för att säkerställa att bevismaterialet om överträdelsen sammanställs och bevaras på ett sätt som underlättar eventuella rättsliga åtgärder.


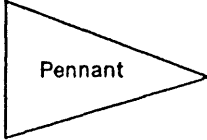
När en behörig myndighet hos en fördragsslutande part får en anmälan om att det föreligger en skillnad mellan de registrerade fångsterna och inspektörens uppskattning av fångsten, skall myndigheten om möjligt gå ombord på fartyget i fråga, alltid samarbeta med NAFO-inspektörerna för att säkerställa att bevismaterialet sammanställs och bevaras på ett sätt som underlättar eventuella rättsliga åtgärder och genomföra sådana ytterligare undersökningar som behövs för att den skall kunna fatta beslut om vidare åtgärder.

8. Om en inspektör konstaterar att ett fartyg inte möjliggör för en inspektörspatrull att gå ombord trots att korrekta signaler givits skall han eller hon vidta följande åtgärder:
  - i) Så snart som möjligt rapportera överträdelsen till en inspektör som utsetts av den fördragsslutande part som fartyget i fråga tillhör och som befinner sig i närheten, eller till en myndighet som den fördragsslutande parten utsett.
  - ii) Sammanställa en rapport som ger så mycket information som möjligt om typen av signal, från vilket avstånd signalen gavs samt uppgifter om sjö-, vind- och isförhållanden vid den tidpunkten.
9. Om en inspektör möter motstånd eller om hans eller hennes anvisningar inte följs skall fartygets flaggstat handla som om inspektören kom från den staten.
10. Inspektörerna skall utföra sitt arbete i enlighet med ordningen, men under överinseende av de myndigheter som utsetts av deras fördragsslutande parter och inspektörerna är ansvariga inför dem.
11. En fördragsslutande parts behöriga myndigheter skall beakta och behandla rapporter från inspektörer från andra fördragsslutande parter under ordningen på samma sätt som rapporter från de egna inspektörerna. Bestämmelserna i denna punkt förpliktigar inte en fördragsslutande parts behöriga myndigheter att ge en rapport från en utländsk inspektör större bevisvärde än den skulle ha haft i inspektörens eget land. De fördragsslutande parternas behöriga myndigheter skall samarbeta i syfte att underlätta de rättsliga eller andra förfaranden som blir nödvändiga till följd av en rapport som lämnats in av en inspektör i enlighet med ordningen.
12. En fördragsslutande parts behöriga myndigheter skall senast den 1 november varje år informera sekretariatschefen om de preliminära planerna för dess inspektörers, fartygs och helikoptrars medverkan i ordningen under det följande kalenderåret, och sekretariatschefen får komma med förslag till de fördragsslutande parternas behöriga myndigheter rörande samordningen av deras verksamhet i området samt antalet inspektörer och antalet fartyg och helikoptrar med inspektörer ombord.
13. Varje fördragsslutande parts behöriga myndigheter skall senast den 1 mars varje år rapportera följande till sekretariatschefen:
  - i) Antalet inspektioner som har genomförts under året under ordningen med angivande av antalet inspektörer på varje fördragsslutande parts fartyg och, om en överträdelse konstaterats, vilket datum och vid vilken position som inspektionen av det namngivna fartyget ägde rum och överträdelsens art.
  - ii) Läget vad gäller utredningarna av de överträdelser som de fördragsslutande parterna anmält till myndigheterna. Överträdelserna skall förtecknas årligen tills fallen är avgjorda enligt flaggstatens lagstiftning och eventuella straff skall beskrivas i detalj.
  - iii) De skillnader som myndigheterna anser vara betydande mellan de fångster som registrerats i deras fördragsslutande parts fartygs loggböcker och inspektörens uppskattningar av fångster ombord på fartygen. De fall som på så vis bedöms vara betydande skall årligen förtecknas i en lista tills NAFO informeras om de åtgärder som vidtagits och de eventuella straff som delats ut i enlighet med flaggstatens lagstiftning. Straffen skall beskrivas i detalj.
14. i) Om det uppstår meningsskiljaktigheter om hur ordningen skall tolkas eller tillämpas skall de berörda fördragsslutande parterna rådgöra med varandra för att försöka nå enighet.
  - ii) Om oenigheten kvarstår efter det att parterna har rådgjort med varandra skall sekretariatschefen på begäran av de fördragsslutande parterna låta ärendet behandlas av Ständiga kommittén för internationell kontroll (STACTIC) på ett särskilt möte. STACTIC skall sammanställa en rapport om oenigheten och ställa den till fiskerikommissionens förfogande inom två månader efter mötet.
  - iii) När en fördragsslutande part fått rapporten från STACTIC får han inom en ytterligare tidsfrist på två månader begära ett särskilt möte med fiskerikommissionen för att diskutera rapporten och vidta lämpliga åtgärder.

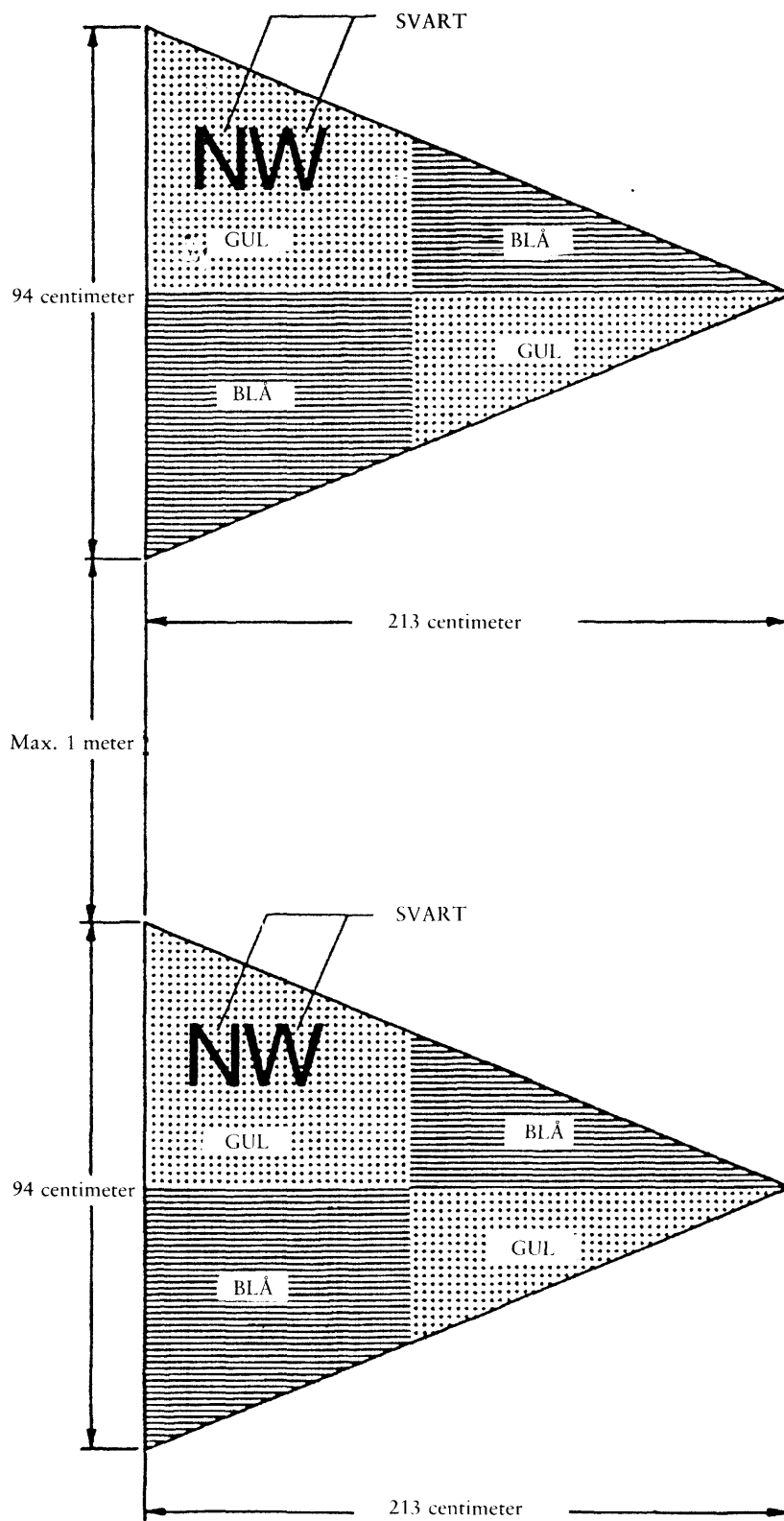
## BILAGA I

## INSPEKTÖRENS IDENTITETSHANDLING

(minst 8,5 × 5,5 cm)

 <p>Photograph</p>	 <p>Pennant</p>
<p>FISHERIES COMMISSION OF THE NORTHWEST ATLANTIC FISHERIES ORGANIZATION</p>	
<p>The bearer of this document (NAME IN CAPITALS)</p>	
<p>is an Inspector duly appointed under the terms of the Scheme of Joint International Inspection of the Fisheries Commission of the North- west Atlantic Fisheries Organization, and has authority to act under the arrangements approved by the Commission.</p>	
<p>Issued by _____</p>	
<p>Signature (Executive Secretary)</p>	
<p>(CONTRACTING PARTY IN CAPITALS)</p>	
<p>[DURATION OF ASSIGNMENT: _____</p>	
<p>No. _____</p>	
<p>Signature of bearer _____</p>	

BILAGA II  
INSPEKTIONSVIMPLAR





## BILAGA III

## KONSTRUKTION OCH ANVÄNDNING AV LEJDARE

1. Lejdarna skall vara ändamålsenligt gjorda för att inspektörer riskfritt skall kunna gå ombord på och lämna fartyget till sjöss. Lejdarna skall hållas rena och i ordning.
2. Lejdaren skall fästas på ett sådant sätt att den inte kan lossna från fartyget, att varje steg vilar stadigt mot fartygets sida, att den så långt möjligt går fri från fartygets skarpa kanter och att inspektören säkert och bekvämt kan gå ombord på fartyget.
3. Stegen på lejdaren skall ha följande egenskaper:
  - a) De skall vara av hårt trävirke eller annat material med likvärdiga egenskaper, gjorda i ett stycke utan kvistar och ha en ändamålsenlig halkfri yta. De fyra nedersta stegen får vara av gummi som är tillräckligt starkt och hårt eller av annat passande material med likvärdiga egenskaper.
  - b) De skall inte vara mindre än 480 mm (19 tum) långa, 115 mm (4,5 tum) breda och 25 mm (1 tum) djupa, eventuella halkskydd inte medräknade.
  - c) De skall vara jämnt fördelade med minst 300 mm (12 tum) och högst 380 mm (15 tum) mellan stegen och får säkras på ett sådant sätt att de förblir i horisontalt läge.
4. Ingen lejdare skall ha mer än två reservsteg som är fästa på annat sätt än det som används i lejdarens originalkonstruktion och de steg som är fästa så skall så snart som möjligt ersättas av steg som är fästa på det sätt som används i originalkonstruktionen.
5. Lejdarens sidorep skall bestå av två manillarep eller likvärdiga rep som inte är täckta och inte mindre än 60 mm i omkrets på varje sida. Varje rep skall vara sammanhängande och skarvfria under det översta steget. Två mantåg som är ordentligt fastgjorda i fartyget och inte är mindre än 65 mm (2,5 tum) i omkrets samt en säkerhetslina skall finnas till hands klara att använda.
6. Skalkkilar av hårt trävirke eller annat material av likvärdig kvalitet, i ett stycke och minst 1,80 m långa, skall finnas på lagom avstånd så att lejdaren inte vrider sig. Den nedersta skalkkilen skall sitta på det femte steget nerifrån och avståndet mellan skalkkilarerna får inte vara mer än nio steg.
7. Det skall vara möjligt att gå ombord på fartyget och att lämna det på ett säkert och bekvämt sätt via en lotslejdare, fallrepstrappa eller annan anordning. Om övergången sker genom en öppning i relingen eller brädgången skall det finnas lämpliga handtag. Om övergången sker via en relingslejdare skall den fästas i relingen eller brädgången på ett säkert sätt och två däckstötter med handtag skall fästas med ett avstånd på minst 0,70 m (2 fot 3 tum) och högst 0,80 m (2 fot 7 tum) där man antrar eller lämnar fartyget. Varje däckstötta skall vara ordentligt fäst i fartyget både vid sin bas och vid en punkt högre upp, minst 40 mm (1,5 tum) i diameter och skall höja sig minst 1,20 meter (3 fot 11 tum) ovanför brädgångens högsta punkt.
8. Nattetid skall både lejdaren på fartygets sida och den plats där inspektören går ombord på fartyget vara tillräckligt belysta. En livboj utrustad med självträndande ljus skall finnas till hands klar att använda. En halningslina skall finnas till hands klar att använda vid behov.
9. Det skall vara möjligt att använda lejdaren på båda sidor av fartyget.
10. Lejdaren skall riggas och inspektören gå ombord och lämna fartyget under övervakning av en av fartygets ansvariga officerare.
11. Om ett fartyg är konstruerat på ett sådant sätt, till exempel med avbärarlistor, att någon av dessa bestämmelser inte kan tillämpas, skall särskilda åtgärder som skall godkännas av kommissionen vidtas för att säkerställa att personer kan gå ombord och lämna fartyget på ett säkert sätt.

## BILAGA IV

## PERSONTRANSPORT MELLAN HELIKOPTER OCH FARTYG

1. Helikopterns befälhavare skall leda transport av personal mellan en helikopter och ett fartyg och skall ansvara för säkerheten under hela den tid som personerna är fasta vid helikoptern via lyftvajern och lyftanordningen.
2. Fartygets befälhavare skall följa nedanstående föreskrifter för att underlätta för helikoptern:
  - i) Försöka ta radiokontakt på ett gemensamt språk.
  - ii) På begäran ändra kurs och hastighet om det är möjligt.
  - iii) Bibehålla en stadig kurs och hastighet under överföringen om inte fartygets säkerhet är i fara.
  - iv) Visa den relativa vinden med hjälp av en vimpel eller något annat lämpligt.
  - v) Ta bort föremål som skulle kunna komma lösa i vinden från det område där överföringen skall ske.
  - vi) Ingen radiosändning får ske från en stående trådantenn (hög frekvens) i omedelbar närhet av den plats där överföring samtidigt sker. Om det blir nödvändigt att genomföra en sådan sändning skall helikoptern meddelas så att överföringen eventuellt kan skjutas upp. Om en styrlina firas ner först skall besättningen vara beredd att ta linan för att underlätta överföringen av inspektören. Andra linor och vajrar får inte röras av fartygets besättning innan de har nått fartyget.
  - vii) Vidta lämpliga åtgärder för att så långt möjligt säkerställa att inga linor eller utrustning från helikoptern är fasta vid fartyget eller tillåts att trassla in sig i det.
3. En helikopter som visar sin inspektionsvimpel skall på följande sätt meddela fartyget att man avser att gå ombord:
  - i) Via radio på 2 182 kHz, VHF-FM kanal 16 eller på annan överenskommen frekvens.
  - ii) Med en synlig eller hörbar signal ur Internationella signalboken i enlighet med punkt 7.
  - iii) Genom att kretsas över eller i närheten av ombordstigningsplatsen samtidigt som handsignaler ur Internationella signalboken ges i enlighet med punkt 4.
4.
  - i) *Signal:* Pekande rörelse med arm eller hand  
*Användare: Betydelse:*  
 Helikopter Jag önskar att överföringen sker på plats i den utpekade riktningen.
  - ii) *Signal: Vertikal rörelse med arm eller flagga eller "tummen-upp"*  

<i>Användare:</i>	<i>Situation:</i>	<i>Betydelse:</i>
Fartyg och/eller helikopter	Före överföring	Jag är klar för överföring
Fartyget	Före överföring	Jag önskar att överföringen sker här
Helikopter	Efter att ha sänkt ner styrlinan	Tag hem slacket på styrlinan
	Efter att styrlinan sträckts	Tag hem vackert på styrlinan
Fartyg och/eller helikopter	När som helst	Jakande svar
  - iii) *Signal: Horisontell rörelse med arm eller flagga, eller "tummen-ner"*  

<i>Användare:</i>	<i>Situation:</i>	<i>Betydelse:</i>
Fartyg	Före överföring	Överföringen bör inte ske här, jag rekommenderar ett alternativ (och utpekar riktningen)
Fartyg och/eller helikopter	Före överföring	Jag är inte klar för överföringen
Fartyg	Under överföring	Jag begär att Ni stoppar överföringen
Helikopter	Efter att ha sänkt ner styrlinan	Slacka på styrlinan
Helikopter	Efter att styrlinan slackats upp	Släpp styrlinan
Fartyg och/eller helikopter	När som helst	Nekande svar

5. Om helikoptern visar en skylt med symbolen YU eller om fartyget tar emot radiomeddelandet YANKEE UNIFORM så betyder det att signalerna i punkt 7 skall användas för meddelanden rörande inspektionen.
6. Följande situationer är representativa för förhållanden då INGEN överföring av personal mellan helikopter och fartyg får utföras:
- i) Befälhavaren för helikoptern eller befälhavaren för fartyget anser att det finns för lite fritt utrymme för en överföring eller för många hinder.
  - ii) Befälhavarna för helikoptern eller befälhavaren för fartyget anser att fartyget rör sig så mycket att en överföring vore riskabel.
  - iii) Helikoptern kan inte hålla sig i ett läge med en acceptabel relativ vind.
  - iv) Det finns andra faror för helikopterns, fartygets eller den överförda personalens säkerhet.

7.

<i>Signal</i>	<i>Text</i>	<i>Anmärkning</i>
SQ 3	Stoppa eller lägg bi. Jag kommer ombord till Er.	Att visa prejningssignal innebär att behörig myndighet medföljer helikoptern.
MG	Styr kurs...	Sann kurs.
IK-RQ	Jag begär att Ni håller... knops fart.	
AZ	Jag kan inte gå ned, men jag kan hissa besättningen.	Utvisar avsikt att företa upptagning till helikopter
BB1-RQ	Kan jag gå ned på Ert däck; är Ni klar att ta emot mig förut?	} Vid användning i samband med signalen AZ avses att helikoptern istället för att sättas ned kommer att företa lyft i angivet område.
BB2-RQ	Kan jag gå ned på Ert däck; är Ni klar att ta emot mig midskepps?	
BB3-RQ	Kan jag gå ned på Ert däck; är Ni klar att ta emot mig akterut?	
K	Jag önskar upprätta förbindelse med Er genom användning av (utdrag från IMO tabell 1) 6... Internationella Signalflaggor. 8... radiotelefoni 2,182 kHz. 9... VHF radiotelefoni kanal 16.	
YX	Jag önskar upprätta förbindelse genom radiotelefoni på frekvens...	
C	Ja (jakande)	
N	Nej (nekande)	"November Oscar" vid talöverföring direkt eller via radio.
YU	Jag ämnar upprätta förbindelse med Er station med hjälp av Internationella Signalboken.	
BT	Helikopter kommer till Er nu (eller kl...).	

## BILAGA V

FISKERIORGANISATIONEN FÖR NORDATLANTENS VÄSTRA DEL  
INSPEKTIONSRAPPORT

(Inspektör: Använd STORA BOKSTÄVER)

1. Blanketterna för inspektionsrapporterna skall samlas i ett häfte och varje sida skall finnas i ett original med två självkopierande kopior (helst färgade och helst en gul och en grön).
2. Blankettsatserna skall ha perforerade avrivningslistor upptill och nertill för enkel hantering.
3. Punkt 1–8 och punkt 18 i rapporten skall strykas under med rött bläck.
4. Häftena skall bindas, helst med 20 fullständiga uppsättningar av den 3-sidiga rapporten i varje bunt.
5. Varje sida skall vara 355,5 mm (14") lång och 216 mm (8½") bred efter avrivning.

**Meddelande till befälhavaren på fiskefartyget**

NAFO-inspektören kommer att visa sin NAFO-identitetshandling när han går ombord. Han har därmed rätt att inspektera och mäta alla fiskeredskap på eller i närheten av arbetsdäck som är lätt tillgängliga för användning, fångsten på och/eller under däck samt alla relevanta handlingar. Denna inspektionen har till syfte att kontrollera om Ni följer NAFO:s regler som er fördragsslutande part godkänt och, även om så inte skulle vara fallet, att inspektera uppgifterna i loggboken för regleringsområdet och fångsterna ombord. Inspektören kommer inte att kräva att ni tar in redskapen i förtid, men däremot har han rätt att stanna ombord tills redskapen tas in.

## INSPEKTÖR

1. Namn .....  
Fördragsslutande part .....
2. Namn och distriktsbeteckning på det fartyg som har inspektören ombord .....

## UPPGIFTER OM DET INSPEKTERADE FARTYGET

3. Fördragsslutande part och registreringshamn.....
4. Fartygets namn och registreringsnummer .....
5. Befälhavarens namn.....
6. Ägarens namn och adress.....  
.....
7. Position klockan ..... GMT enligt det inspekterande fartygets befälhavare:  
Latitud ..... Longitud.....  
a) Utrustning som använts vid positionsbestämningen .....
8. Position klockan ..... GMT enligt fiskefartygets befälhavare:  
Latitud ..... Longitud.....  
a) Utrustning som använts vid positionsbestämningen .....

## DAG OCH TID DÅ INSPEKTIONEN INLEDDES OCH AVSLUTADES

9. Dag ..... Ombordstigning kl ..... GMT Avstigning kl ..... GMT

## REDSKAP PÅ ELLER I NÄRHETEN AV DET INSPEKTERADE ARBETSDÄCKET

10.	1:a redskapet	2:a redskapet	3:e redskapet
Typ av redskap (trål, vad-/notredskap, m.m.)			
Material (kemisk kategori, om möjligt)			
Enkelt eller dubbelbundet			
Redskapets längd (mätt i vått tillstånd — på eller nära tråldäck)			
Typer av inspekterade anordningar på nätreddskapen			
Anmärkningar			

## MÄTNING AV MASKOR – I MILLIMETER

11. Lyft (inklusive ev. förlängningsstycke) – prov på 20 maskor

	Bredd (maskstorlek)																Genomsnittlig bredd	Tillåten storlek
1:a redskapet																		
2:a redskapet																		
3:e redskapet																		
Slitskydd på — prov ..... maskor																		
1:a redskapet																		
2:a redskapet																		
3:e redskapet																		
Resten av nätet — prov på 20 maskor																		
1:a redskapet																		
2:a redskapet																		
3:e redskapet																		

12. Har uppgifterna om fångsterna behållits ombord under hela kvoteringsperioden?  
JA/NEJ

## RESULTATET AV INSPEKTIONEN AV FISK OMBORD

13. I förekommande fall resultatet av inspektionen av fisk i senaste tråldraget

Ton totalt	Alla fångade arter	Andel av varje art (%)	Andel fisk (%) kastad överbord
	Sammanlagd fångst		





19. Fotograferade föremål i samband med en förmodad överträdelse .....
- .....
- .....
- .....
20. Inspektörens/inspektörernas övriga kommentarer, konstateranden och/eller andra iakttagelser.....
- .....
- .....
21. Uttalande av medföljande inspektör eller vittne .....
- .....
22. Den medföljande inspektörens eller vittnes namn och underskrift .....
- .....
23. Underskrift av den ansvariga inspektören .....
24. Uttalanden av befälhavarens vittnen .....
- .....
- .....
25. Namn och underskrift av befälhavarens vittnen .....
- .....
26. Rapporten mottagen:
- Som befälhavare på fartyget ....., intygar jag att en kopia av denna rapport och en uppsättning av de fotografier som tagits har lämnats till mig idag. Min underskrift innebär inte att jag godkänner någon del av innehållet i rapporten.
- Datum ..... Underskrift .....
27. Kommentarer och underskrift av fartygets befälhavare .....
- .....
- .....

EN KOPIA LÄMNAS TILL BEFÄLHAVAREN. INSPEKTÖREN BEHÅLLER ORIGINALET FÖR VIDAREBEFORDRAN.



## BILAGA VI

## FRÅGEFORMULÄR ATT ANVÄNDA VID INSPEKTION

1. Jag är inspektör under ordningen. Här är min identitetshandling. Jag skulle vilja inspektera Era nät/andra fiskeredskap/fångst/handlingar.
2. Jag skulle vilja tala med fartygets befälhavare.
3. Var vänlig och säg vad Ni heter.
4. Var vänlig och samarbeta med mig vid inspektionen av Er fångst/utrustning/handlingar i enlighet med kommissionens bestämmelser.
5. Var vänlig och kontrollera Er position och tid nu.
6. Jag anger att Er position är lat.....°, long.....° klockan..... GMT. Instämmer Ni?
7. Önskar Ni kontrollera Er position med mina instrument ombord på inspektionsfartyget?
8. Instämmer Ni nu?
9. Var vänlig och visa mig de handlingar som visar Ert fartygs nationalitet/registreringshandlingarna/navigationsloggbooken/fiskeloggbooken/fiskeloggböckerna.
10. Var vänlig och anteckna namn och adress till detta fartygs ägare på anvisad plats på rapportblanketten.
11. Vilka arter fiskar Ni huvudsakligen?
12. Bedriver Ni industrifiske?
13. Jag instämmer.
14. Ja.
15. Jag instämmer inte.
16. Nej.
17. Var vänlig och för mig till bryggan/arbetsdäck/fiskberedningsplatsen/lastrummen för fisk.
18. Använder Ni några tillbehör? Om ja, vilka sorter? Var vänlig och anteckna under den här rubriken.
19. Var vänlig och tänd den här belysningen.
20. Jag skulle vilja inspektera det där redskapet/slitstycket.
21. Visa mig vilken annan utrustning Ni har på eller i närheten av fiskedäck.
22. Visa mig er mätsticka, om Ni har någon.
23. Be ert manskap att hålla nätet så att jag kan mäta det.
24. Var vänlig och sänk ner det nätet i vattnet i 10 minuter.
25. Jag har inspekterat..... maskor i det här nätet.
26. Kontrollera att måtten på de maskor jag har mätt är rätt ifyllda i de fält jag visar på rapportblanketten.
27. Jag skulle vilja inspektera fångsten. Är ni klara med att sortera fisken?
28. Var vänlig och ta fram den fisken.
29. Jag vill uppskatta andelen reglerade arter i Er fångst.
30. Var vänlig och ta fram exemplaret av rapportblanketten på Ert språk och lämna mig de upplysningar som fattas. Jag visar vilka avsnitt det gäller.
31. Om Ni inte samarbetar som jag har bett Er, kommer jag att anmäla er vägran till Er fördragsslutande part.
32. Jag konstaterar att den genomsnittliga bredden på de maskor jag har mätt i det nätet är..... mm. Det är under den minsta tillåtna maskstorleken och kommer att rapporteras till Er fördragsslutande part.
33. Jag har hittat tillbehör/andra fiskeredskap som är olagliga. Det kommer att rapporteras till Er fördragsslutande part.
34. Jag skall nu fästa en märkning på det här fiskeredskapet, som skall förvaras med märkningen kvar tills en inspektör eller myndighet som utsetts av Er fördragsslutande part på egen begäran sett det.

35. Jag har hittat..... fiskar, som är för små. Det kommer att rapporteras till Er fördragsslutande part.
  36. Jag konstaterar att Ni fiskar i detta område under fredningstid/med otillåtna redskap/efter otillåtna bestånd eller arter. Det kommer att rapporteras till Er fördragsslutande part.
  37. Jag har hittat en bifångst av reglerade arter som verkar överstiga den tillåtna mängden. Det kommer att rapporteras till Er fördragsslutandepart.
  38. Jag har gjort kopior av följande noteringar i denna handling. Var vänlig och skriv under dem för att intyga att de är rätt kopierade.
  39. Jag skulle vilja kontakta den myndighet som Er fördragsslutande part har utsett. Var vänlig och se till att detta meddelande skickas och att ett eventuellt svar tas emot.
  40. Vill Ni lämna nårakomentarer angående inspektionens genomförande och inspektörens/inspektörernas uppförande? Om ja, så fyll i det utrymme jag anvisar på den blankett som jag har fyllt i. Var vänlig och skriv under kommentarerna. Har Ni några vittnen som vill kommentera något? Om ja, så kan de göra det i det utrymme jag anvisar på blanketten
  41. Jag lämnar fartyget. Tack.
-